



## CHAPITRE 111

## CHAPTER 111

Loi changeant le nom de Ludger Craig Amiot en celui de Ludger Craig Murdock

An Act to change the name of Ludger Craig Amiot to that of Ludger Craig Murdock

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

[Assented to, the 17th of April, 1946]

Préambule.

**A**TTENDU que Ludger Craig Amiot, surintendant d'opérations forestières, domicilié à Chicoutimi, comté de Chicoutimi a, par pétition, représenté qu'il est né le 27 septembre 1918 de feu Léopold Amiot et de Marie-Blanche Murdock à Bagotville; que sa mère est morte en octobre 1918, dans la même paroisse; que son père est mort en 1928 à Rimouski; que dès les premiers mois de sa naissance il a été élevé par Monsieur John Murdock et son épouse Dame Blanche Gagnon; qu'il a toujours demeuré à Chicoutimi et qu'il a été connu, appelé, désigné indifféremment sous le nom de Ludger Craig Amiot ou sous le nom de Ludger Craig Murdock; que cette dualité de noms lui cause des difficultés sans cesse renouvelées, tant pour ses affaires personnelles que pour ses transactions avec autrui; que pour éliminer définitivement ces difficultés, il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom changé.

1. Ledit Ludger Craig Amiot sera désormais désigné et connu sous le nom de Ludger Craig Murdock et il pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aura eu droit sans ce change-

**W**HEREAS Ludger Craig Amiot, superintendent of forest operations, residing at Chicoutimi, county of Chicoutimi has, by petition, set forth that he was born on the 27th of September, 1918, of the late Léopold Amiot and of Marie Blanche Murdock at Bagotville; that his mother died in October, 1918, in the same parish; that his father died in 1928 at Rimouski; that from the months following his birth he was brought up by John Murdock and his wife Dame Blanche Gagnon; that he has always resided at Chicoutimi and has been known, called, designated indifferently under the name of Ludger Craig Amiot or under the name of Ludger Craig Murdock; that such duality of names is for him a cause of difficulties unceasingly renewed, both as to his personal affairs and his transactions with other people; that in order to eliminate once and for all these difficulties, it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The said Ludger Craig Amiot shall hereafter be called and known by the name of Ludger Craig Murdock and shall hereafter claim, exercise and enjoy all advantages, benefits, rights and titles which, without such change of name, Name changed.

ment de noms.

he would have been entitled to claim exercise and enjoy.

Obligations continuées.

**2.** Tous les contrats, conventions et ententes auxquels il a été partie sous le nom de Ludger Craig Amiot lui profiteront et l'obligeront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Ludger Craig Murdock.

**2.** All contracts, covenants and agreements made and entered into by him under the name of Ludger Craig Amiot shall avail to and be deemed to be entered into or executed by him, by and under the name of Ludger Craig Murdock.

Obligations, etc. continued.

Effet du changement.

**3.** Tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, police d'assurance ou autrement, auront été faits en sa faveur en le désignant sous le nom de Ludger Craig Amiot, lui profiteront comme si on les avait désignés sous le nom de Ludger Craig Murdock.

**3.** All legacies, bequests or gifts contained in any will, deed or donation, insurance policy, or otherwise, made in his favour by and under the name Ludger Craig Amiot, shall avail to him as if they had been made under the name of Ludger Craig Murdock.

Effect of change.

Pouvoirs non affectés.

**4.** Sous le nom de Ludger Craig Murdock, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens immobiliers et mobiliers et les droits de toute nature qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué par la présente loi.

**4.** Under the name of Ludger Craig Murdock, he may recover, have, hold, possess and inherit all real and personal property and rights of any kind or nature whatsoever, which he may at present have, hold or possess or which hereafter he may inherit, hold or possess, as fully and to the same extent as if such change of name had not been effected by this act.

Rights safeguarded.

Obligations.

**5.** Toutes les obligations contractées par ledit Ludger Craig Murdock sous son ancien nom seront exigibles de lui sous son nouveau nom; la présente loi ne doit interrompre aucune instance ou procès pendants devant une cour de cette province et auxquels le pétitionnaire peut être partie et l'exécution à jugement pourra procéder contre lui comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**5.** All obligations entered into by the said Ludger Craig Murdock under his former name shall be exigible against him under such new name; and no suit or action at law to which he may be a party, pending in any court of this Province, shall be affected by this act, but shall be continued to judgment and execution against him as if this act had not been passed.

Obligations.

Descendants.

**6.** Tous les droits et privilèges en général de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer audit Ludger Craig Murdock bénéficieront à ses enfants et descendants.

**6.** All rights and privileges generally and of whatever nature and kind which may have been hereby acquired by the said Ludger Craig Murdock shall apply to his children and descendants.

Descendants.

Droits successoraux.

**7.** La présente loi n'aura pas pour effet de modifier les droits de succession qui seraient payables à la province au cas où la présente loi n'aurait pas été adoptée.

**7.** This act shall not have the effect of changing the succession duties which would be payable to the province in the event this act had not been passed.

Succession duties.

Entrée en vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.